

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD E INFORMACIÓN DEL PRODUCTO
DECLARATION OF CONFORMITY AND PRODUCT INFORMATION
DÉCLARATION DE CONFORMITÉ ET INFORMATION SUR LE PRODUIT

NOTA: Para diámetros superiores a 300 mm, la distancia a los materiales combustibles se debe incrementar mediante un coeficiente.
NOTE: For diameters bigger than 300 mm, the distance to combustible materials must be increased by a coefficient.
REMARQUE: Pour les diamètres supérieurs à 300 mm, la distance par rapport aux matériaux combustibles doit être augmentée par un coefficient.

Incremento Increase Augmentation	Ø Diámetros Ø Diameters Ø Diamètres
x 1,5	350 - 450
x 2,0	500 - 600
x 4,0	650 - 700

Temperatura de trabajo
Operating temperature
Température de travail

Estanqueidad al gas
Gas tightness
Étanchéité au gaz

Resistencia a los condensados
Condensation resistance
Résistance à la condensation

Resistencia a la corrosión
Rust resistance
Résistance à la rouille

Material pared interior
Inner wall material
Matériel paroi intérieure

Grosor pared interior
Inner wall thickness
Épaisseur de paroi intérieure

Resistencia a la ignición del hollín (G: sí; O: no)
Soot ignition resistance (G: yes; O: no)
Résistance à l'inflammation de la suie (G: oui; O: non)

Distancia material combustible
Distance to combustible material
Distance matériel combustible

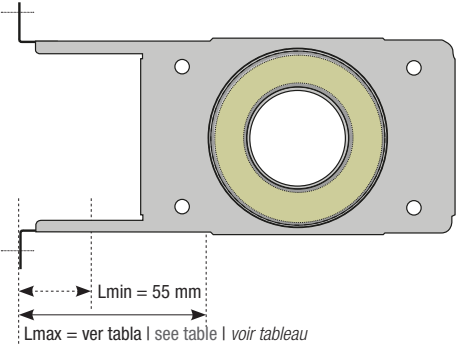
T300 N1 W V2 L50040 O(20)

UNIDADES DE JUNTAS POR ELEMENTO | GASKET UNITS PER ELEMENT | UNITÉS DE JOINTS PAR ÉLÉMENT

JUNTAS POR ELEMENTO GASKETS PER ELEMENT JOINTS PAR ÉLÉMENT	UNIDADES UNITS UNITÉS	
Elementos conductores (módulos lineales, codos, etc.) Smoke piping (linear modules, elbows, etc.) Conduits de fumée (éléments droits, coudes, etc.)	1	
Tes "T" pieces Tés	2	
Módulos extensibles Extendable modules Éléments télescopiques	2	
Módulo de limpieza oval Oval cleaning module Module ramonage ovale	1	(*)
Paso mural extensible Extendable wall bushing Traversée de mur télescopique	1	
Paso mural normal Standard wall bushing Traversée de mur normale	0	
Adaptador caldera Boiler adapter Adaptateur chaudière	0	

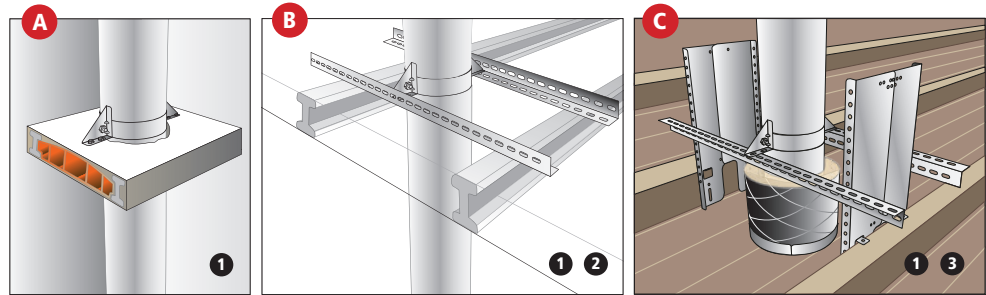
(*) 1 x 5003952 adicional para la puerta de limpieza | additional for cleaning door | supplémentaire pour la trappe de ramonage

ESCUADRAS - TABLAS DE DISTANCIAS | SQUARES - DISTANCE TABLES | ÉQUERRES - TABLEAU DE DISTANCES



Ø Tubo exterior (mm) Ø External pipe (mm) Ø Conduit extérieure (mm)	Lmax (mm) Escuadra Square Équerre							
	pequeña small petit	mediana medium moyen	grande large grand					
	4019925	4019926	4019927					
80	150	250	-					
100	150	250	-					
110	150	250	-					
125	150	250	-					
130	150	250	-					
150	150	250	-					
180	-	150	250					
200	-	150	250					
230	-	150	250					
250	-	150	250					
300	-	-	150					
350	-	-	150					
400	-	-	150					

CONFIGURACIONES ABRAZADERA FORJADO UNIVERSAL
CONFIGURATIONS FOR THE UNIVERSAL CEILING BRACKET
POSSIBILITÉS DE MONTAGE DU SUPPORT PLANCHER UNIVERSEL



- 1 Abrazadera forjado universal
Universal ceiling bracket
Collier support plancher universel
- 2 Fijación forjado angular (2 unidades)
Angular forged fixation (2 units)
Fixation angulaire (2 unités)
- 3 Kit prolongación forjado
Forged extension kit
Kit extension étage

CONDICIONES RAL | RAL CONDITIONS | CONDITIONS RAL

Pintura Senotherm - Garantizada hasta temperaturas de 600° C
Senotherm paintwork - Guaranteed up to temperatures of 600° C
Peinture Senotherm - Garantie pour températures jusqu'à 600° C

Simple pared Single wall Simple paroi	304	Suplemento Surcharge Supplément	35%	Pedido mínimo RAL RAL minimum order Commande minimale par RAL	290 €
Simple pared Single wall Simple paroi	316L		30%		360 €



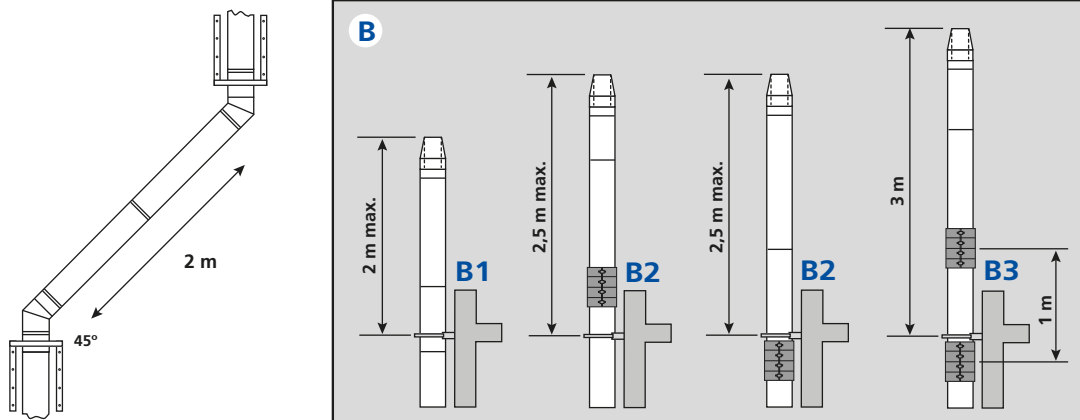
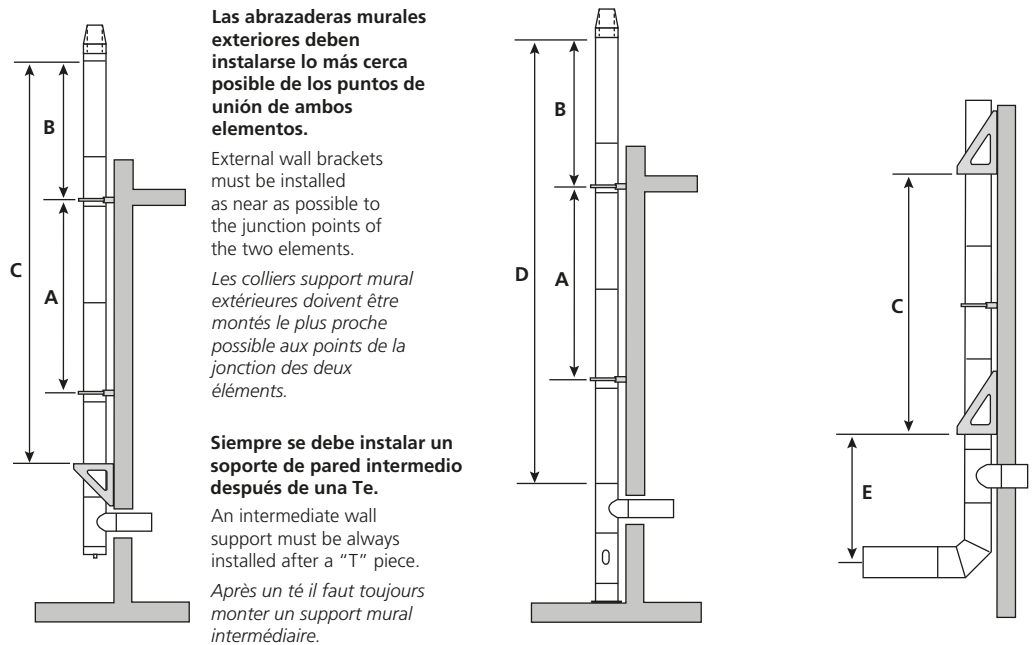
Color según gama RAL 250° C Colour according to RAL 250° C range Couleur selon nuancier RAL 250° C				
		Suplemento Surcharge Supplément	Pedido mínimo RAL RAL minimum order Commande minimale par RAL	
Doble pared Double wall Double paroi	316L / 304	25%	700 €	
Doble pared Double wall Double paroi	304 / 304	30%	600 €	
Concéntrico Concentric Concentrique	316L / 304	25%	700 €	
Concéntrico Concentric Concentrique	304 / 304	30%	600 €	

- Pintura Epoxy en polvo.
 - Llámenos para confirmar vuestro color RAL.
 - El plazo de entrega para todos nuestros productos RAL es de 15 días laborables.
 - Para pedidos inferiores al pedido mínimo, se aplicará un suplemento de 117,40 €.
 - Para cualquier información adicional, contacte con nosotros.
 - * Carta de colores según disponibilidad.
- Epoxy powder coating.
 - Call us to confirm your RAL colour.
 - The delivery time for all our RAL products is 15 working days.
 - For orders below the minimum order, a surcharge of 117,40 € will be applied.
 - For any additional information, please contact us.
 - * Colour chart subject to availability.
- Peinture époxy en poudre.
 - Contactez-nous pour confirmer votre couleur RAL.
 - Le délai de livraison pour tous nos produits RAL est de 15 jours ouvrés.
 - Pour commandes inférieures à la commande minimale, nous appliquons un supplément de 117,40 €.
 - Pour tout complément d'informations, veuillez nous contacter.
 - * Nuancier selon disponibilité.

1 DP Doble Pared | Double Wall | Double Paroi

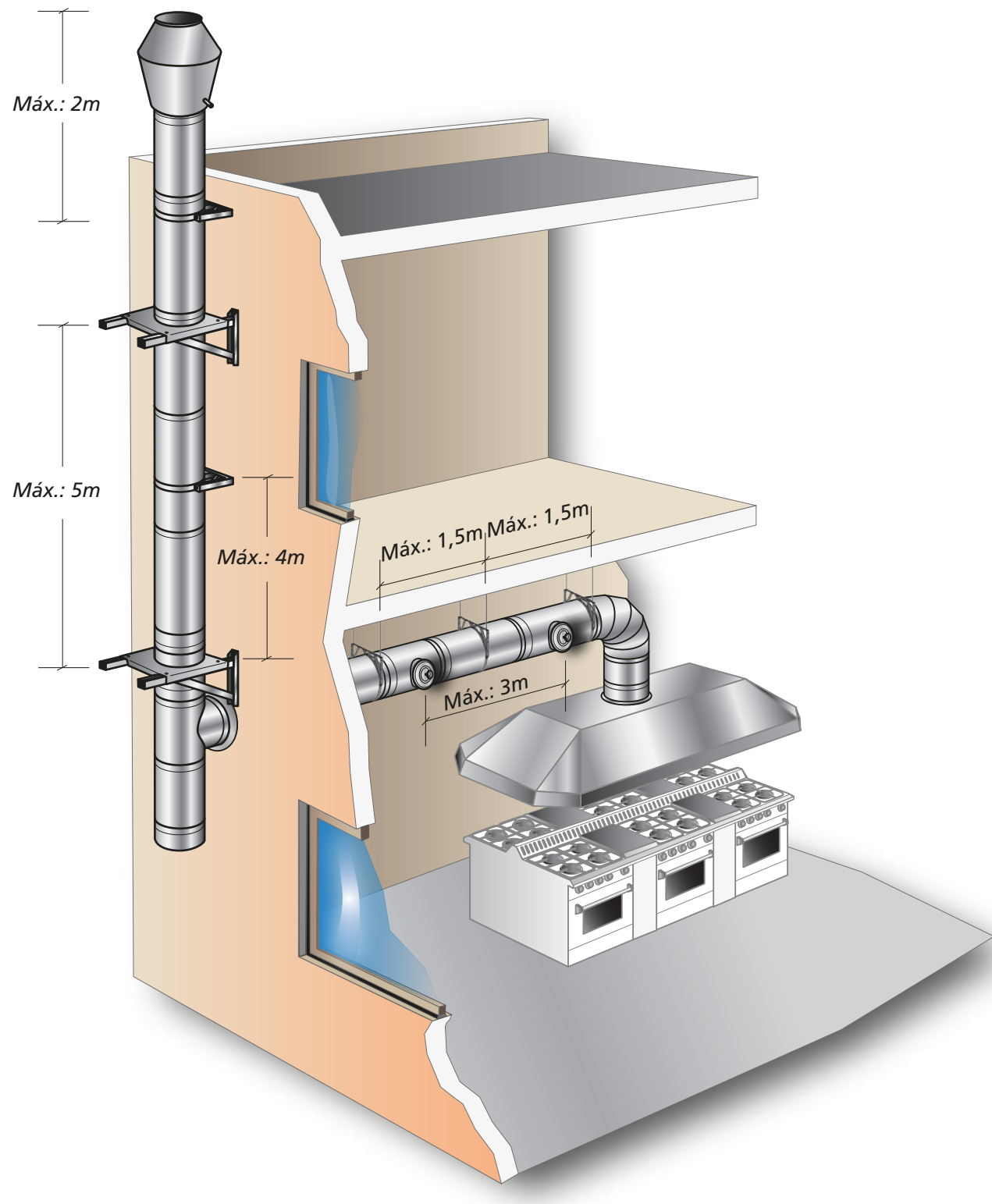
- A** Distancias máximas entre abrazaderas murales exteriores.
Maximum distances between external wall brackets.
Distances maximales entre colliers support mural extérieures.
- B** Altura libre por encima de la última.
Free height above the last one.
Hauteur libre au dessus du dernier.
- C** Carga máxima: alturas máximas encima del soporte mural intermedio.
Maximum load: maximum heights above the intermediate wall support.
Charge maximale: hauteurs maximales au dessus du support mural.
- D** Carga máxima: alturas máximas encima de la Te.
Maximum load: maximum heights above the "T" piece.
Charge maximale: hauteurs maximales au dessus du Té.
- E** Resistencia a la tracción: alturas máximas en caso de montaje suspendido.
Tensile strength: maximum heights in case of suspended assembly.
Résistance à la traction: hauteurs maximales en cas d'assemblage suspendu.

øD	A	B			C	D	E
		B1	B2	B3			
80	4m	2m	2,5m	3m	42m	24m	15m
100	4m	2m	2,5m	3m	34m	20m	12m
125	4m	2m	2,5m	3m	27m	18m	10m
130	4m	2m	2,5m	3m	26m	17m	10m
150	4m	2m	2,5m	3m	22m	16m	9m
180	4m	2m	2,5m	3m	22m	14m	8m
200	4m	2m	2,5m	3m	20m	13m	7m
250	4m	2m	2,5m	3m	14m	13m	6m
300	4m	2m	2,5m	3m	13m	12m	5m
350	4m	2m	2,5m	3m	13m	12m	4m



* Consultar la normativa del país donde se realice la instalación.
* Consult the regulations of the country where the installation is carried out.
* Consultez les réglementations du pays où l'installation est effectuée.

4 EI Resistencia al fuego EI | Fire resistance EI | Résistance au feu EI



CONDICIONES GENERALES DE VENTA

1. Generalidades y ámbito de aplicación

- Nuestras condiciones generales de pago y entrega se aplican a empresas a efectos del at 1 Codigo de Comercio (22/8/1885) y Ley 7/1998 de 13 de abril. A este efecto, se entenderá por empresario toda persona física o jurídica o sociedades personalizadas con capacidad de obrar con las que se establezca una relación comercial y que ejerza una actividad profesional comercial o por cuenta propia.
- Las siguientes condiciones serán aplicables a todas nuestras ofertas y entregas. Se aplicarán a todas las relaciones comerciales presentes y futuras, aunque no hayan sido acordadas de nuevo explícitamente.
- Las condiciones de compra del cliente no formarán parte del contrato. Tampoco serán aceptadas si, tras su recepción, nos opusiéramos explícitamente. Nuestras condiciones generales de pago y entrega se considerarán aceptadas a más tardar con la recepción de la mercancía y servicios suministrados por nosotros. Las variaciones de estas condiciones sólo serán válidas si se pactan por escrito.
- Los derechos derivados de este acuerdo serán intransferibles.

2. Garantías del contrato

- Todas nuestras ofertas, formuladas por escrito u oralmente, quedan sujetas a confirmación y no tendrán carácter vinculante, es decir, no comprometen a efectuar la entrega. Con la confirmación de pedido, el cliente declara de forma vinculante querer adquirir los artículos pedidos o querer hacer el pedido. Nos reservamos el derecho de aceptar la oferta contractual incluida en el pedido en el plazo de dos (2) semanas tras su recepción. La aceptación será manifestada al cliente por escrito o mediante el suministro de la mercancía. Únicamente se considerará determinante, para el alcance del servicio debido por contrato, nuestra confirmación de pedido.
- Los acuerdos con representantes son vinculantes para el cliente, pero sólo serán válidos si han sido confirmados por escrito por nosotros.
- Nos reservamos los derechos de propiedad y de autor sobre la documentación correspondiente a la oferta. Esta documentación no podrá ser transferida a terceros sin nuestro consentimiento previo. En caso de no efectuarse el pedido, la documentación deberá sernos devuelta en caso de que así lo requiramos y destruida. Los precios de cada una de las posiciones de la oferta sólo tendrán validez al hacer el pedido completo de la presente oferta. Los diseños, ilustraciones, medidas, pesos u otros datos referidos a nuestros servicios sólo serán vinculantes si así se acuerda expresamente por escrito.
- Si el cliente realiza el pedido de la mercancía por vía electrónica, procederemos de manera inmediata a la confirmación del pedido. Esta confirmación de recepción no representa una aceptación vinculante. La confirmación de recepción se puede vincular con una declaración de aceptación. Si el consumidor realiza el pedido de la mercancía por vía electrónica, guardaremos el texto del contrato, y, si lo requiriese, se le enviaría por correo electrónico al cliente junto con las presentes condiciones.
- Nos reservamos el derecho de efectuar modificaciones en el diseño, selección de materiales, especificaciones y tipo de construcción, incluso después de haber enviado la confirmación del pedido, siempre que estas modificaciones no sean incompatibles, ni con la confirmación del pedido, ni con las especificaciones del cliente. El cliente manifestará su conformidad con las modificaciones propuestas, siempre que éstas sean razonables para él.

3. Tolerancias

Las tolerancias se determinan para el cumplimiento de las características dimensionales de nuestros productos. A menos que como proveedor no notifiquemos expresamente lo contrario, fabricamos de acuerdo con nuestras tolerancias estándar.

4. Precios

- Nuestros precios se desprenden de la confirmación de pedido. Nuestros precios son en euros unidad y con la mercancía situada en nuestros almacenes de Sant Jaume de Llierca (Girona) (España), sin incluir embalaje, gastos de envío y de transporte, así como libres de derechos arancelarios (extranjero).
- Si entre la firma del contrato y la entrega o servicio, se incrementasen los precios de nuestros proveedores, nuestros costes (tales como, aumento de los precios de flete, aumentos salariales o del precio de las materias primas) o nuestros impuestos, o se introdujesen otros nuevos, tenemos derecho a incrementar en consecuencia el precio, a no ser que el precio haya sido expresamente fijado.
- En caso de tomar en consideración propuestas de modificación del cliente, tendremos derecho a facturar al cliente los costes adicionales resultantes.
- El IVA se facturará en función de las disposiciones legales. Cualquier aumento del tipo del IVA que tenga lugar entre el pedido y la entrega correrá a cargo del cliente.

5. Condiciones de pago

- El pago de nuestros suministros se realizará, sin ninguna deducción, dentro de los TREINTA (30) días naturales siguientes a su recepción. Transcurrido este plazo, el cliente incurre en demora de pago.
- Además de un acuerdo individual expreso, se requerirá como condición adicional para la concesión de descuentos que todas las facturas anteriores a la fecha se hayan liquidado. Para el cálculo del descuento será determinante el importe neto de la factura, una vez deducidos descuentos, flete y otros gastos que repercutan a terceros.
- No estamos obligados a aceptar letras de cambio, pagarés, cheques o confirming . Sólo aceptaremos letras de cambio sujetas a una posibilidad de descuento. Los cheques, pagarés y letras de cambio se acreditarán una vez que se hayan cobrado en efectivo. En el caso de cesión de créditos una vez que se hayan abonado. Hasta entonces, la deuda y su fecha de vencimiento no sufrirán modificaciones. No asumimos responsabilidad alguna por la presentación y el protesto puntuales. La gestión del protesto y las comisiones de cobro correrán a cargo del cliente.
- Aunque las disposiciones del comprador sostengan lo contrario, nos asistirá el derecho a cargar los pagos adeudados y contraídos por el cliente con anterioridad, en orden de antigüedad.
- El cliente no está autorizado a retrasar ningún pago o a compensarlo mediante contra reclamaciones impugnadas por nosotros.
- En caso de incumplimiento de las condiciones de pago por parte del cliente (deudor), todas

las deudas pendientes serán exigibles inmediatamente. La demora en el pago por parte del cliente tendrá como consecuencia la retención del suministro con arreglo a las disposiciones adoptadas en el punto 5.

6. Morosidad e insolvencia

- En caso de incumplimiento de los plazos de pago establecidos (demora) o en el caso de notificación de protesto de un cheque, pagará y/o letra de cambio, tenemos derecho a:

- rescindir todos los contratos y reclamar daños y perjuicios por incumplimiento;
- hacer cumplir nuestra reserva de dominio y tomar posesión de la mercancía suministrada (véase punto 10);
- exigir garantías y liquidar las garantías recibidas;
- declarar vencidos todos los pagos pendientes y efectuar las entregas pendientes contra pago anticipado;
- cargar intereses de demora a partir de la fecha de vencimiento por un total del ocho por ciento sobre el tipo de interés básico establecido por el Banco Central Europeo más los intereses de demora del IVA devengado vigente en el momento;
- cargar cualquier posible daño de demora tras presentar las correspondientes pruebas al cliente.

- En caso de procedimiento judicial o en caso de iniciación de los procedimientos de insolvencia sobre el patrimonio del cliente, no tendrán validez las rebajas, bonificaciones y descuentos concedidos de las facturas pendientes de pago.

7. Plazos de entrega

- Los pedidos recibidos se considerarán aceptados una vez que los hayamos confirmado por escrito. Los plazos y fechas de entrega sólo son aproximados (y pueden estar sujetos al incumplimiento de pagos en curso anteriores). Las fechas y plazos de entrega, que se estipulen con o sin carácter vinculante, se deberán acordar por escrito.
- Los plazos de entrega acordados sin precisar una determinada fecha de entrega comenzarán con la fecha de nuestra confirmación de pedido. Se considerará que se han respetado los plazos y fechas de entrega si, antes de que el plazo expire, la mercancía sale del lugar de expedición o se notifica que está lista para el envío.
- A pesar de nuestros derechos por demora del cliente, los plazos y fechas de entrega se prorrogarán por el período de tiempo que el cliente esté en mora con sus obligaciones derivadas del presente u otro acuerdo.
- En caso de que incurriésemos en demora de entrega, el cliente puede rescindir el contrato una vez que haya expirado el plazo de gracia fijado por él, o puede pedir daños y perjuicios en caso de constatación de daños en los que concurran dolo o negligencia grave por nuestra parte, limitándose, no obstante, a costes adicionales por efectuar una compra de cobertura. No se aplican otros derechos. Queda especialmente excluida la responsabilidad por negligencia leve. La limitación de responsabilidad por negligencia leve no se aplicará en caso de daños físicos y daños para la salud imputables a nosotros, o en caso de fallecimiento del cliente.
- Se entiende que podrán realizarse entregas parciales, a no ser que se excluya expresamente y por escrito. Para el pago de entregas parciales, se aplicará el punto 4 de las presentes condiciones generales de pago y entrega.

8. Condiciones de envío

- Los riesgos por pérdida o deterioro casual de la mercancía pasarán con la entrega de la mercancía al cliente. En caso de envío, pasarán con la entrega del producto al expedidor, al transportista o a la persona o agencia encargada de realizar el envío. El envío se realiza principalmente ex fábrica, en tanto no se haya acordado otra cosa.
- Si se acuerda entrega gratuita, los riesgos por pérdida o deterioro casual de la mercancía/objeto vendido pasará con la llegada del vehículo frente a la dirección de entrega, a la planta baja o a un lugar que sea razonablemente accesible con el vehículo. Nuestro cliente estará obligado, en la medida que sea técnicamente posible, a proporcionar empleados o los equipos necesarios para la descarga.
- Se plantearían las mismas consecuencias si el cliente estuviese en mora de aceptación.
- Si la mercancía estuviese lista para su envío y se retrasase la recepción o el envío por motivos no imputables a nosotros, los riesgos pasarán al cliente con la recepción de la disponibilidad de envío. Los suministros listos para su envío deben ser aceptados inmediatamente a más tardar en un plazo de cinco (5) días hábiles a partir de la fecha de notificación de la disponibilidad de envío. De lo contrario, tenemos derecho a enviar el material según nuestro criterio. Si la carga o el transporte de la mercancía se retrasase por motivos no imputables a nosotros, tenemos el derecho pero no la obligación de almacenar, según nuestro criterio, la mercancía por cuenta y riesgo del comprador y con exclusión de nuestra responsabilidad, y de cargar al cliente los costes derivados, tomar todas las medidas que consideremos oportunas para la conservación de la mercancía y a facturar la mercancía como entregada.
- Si no hay indicaciones específicas para el envío, este se realizará, según nuestro criterio pero sin nuestra responsabilidad, por el método de envío más barato. Tenemos derecho a suscribir un seguro de transporte y de rotura de mercancías que correrá a cargo del cliente. En el plazo de dos semanas se deberán notificar las reclamaciones por daños, y confirmar por escrito aportando evidencias de la naturaleza y alcance de los daños. Esta responsabilidad pasará al cliente con la entrega de la mercancía al expedidor o transportista, y a más tardar con su salida de fábrica o del almacén. Esto también se aplicará si la entrega se realizase con nuestros propios vehículos.
- La devolución de la mercancía suministrada por nosotros se realizará a portes pagados sólo si se encuentra en perfecto estado o si hay un acuerdo previo. Si se admite voluntariamente la devolución de la mercancía, ésta se acreditará en función de su estado menos una parte del coste de al menos el Cincuenta por ciento (50%) del valor de la mercancía devuelta. El crédito se realizará tras la recepción

y comprobación de la mercancía en nuestras instalaciones. Se excluye la devolución de ejecuciones especiales o mercancías suministradas especialmente de acuerdo con las especificaciones del cliente.

9. Responsabilidad por defectos

Ofrecemos una garantía contra mercancía defectuosa, incluida la falta de calidad garantizada de acuerdo con las siguientes especificaciones:

- Nuestra garantía se refiere a una ejecución y uso adecuados de materiales en buen estado. No se asumirá ninguna garantía por daños causados por desgaste natural, carga excesiva y una instalación inadecuada.
- Una vez que el cliente ha recibido la entrega de la mercancía en la forma prescrita en el contrato, quedará excluido el derecho a dar aviso de cualquier defecto que pudiera haber sido descubierto durante el proceso de entrega estipulado en el contrato.
- Para las legítimas reclamaciones por defectos, garantizamos su reparación o sustitución, según nuestro criterio.
- En caso de fallar el cumplimiento posterior, el cliente puede exigir según su elección una rebaja de la remuneración (reducción) o la cancelación del contrato (rescisión). En caso de infracción leve del contrato y especialmente en caso de defectos leves, al cliente no le corresponde ningún derecho de rescisión.
- El derecho a reclamaciones exige el correcto cumplimiento por parte del cliente de sus obligaciones de revisión y notificación según el Código de Comercio español, y R.D. Legislativo 1/2007 de 16 de noviembre especialmente los artículos 128 a 146. El cliente está obligado a probar el cumplimiento de la totalidad de los requisitos de reclamación, en particular el defecto mismo, el momento de la constatación del defecto y la notificación del defecto dentro de los plazos. Esto también se aplica a reclamaciones en relación con la cantidad, dimensiones y peso de las piezas.
- Si, como consecuencia de vicios jurídicos y materiales tras un fallido cumplimiento posterior, el cliente opta por la rescisión del contrato, no tendrá derecho a reclamar daños y perjuicios por el defecto. Si, tras un fallido cumplimiento posterior, el cliente opta por reclamar daños y perjuicios, la mercancía permanecerá en las instalaciones del cliente siempre y cuando sea razonable para él. La indemnización por daños y perjuicios se limitará a la diferencia entre el precio de compra y el valor de la mercancía defectuosa. Esto no será aplicable, si de manera fraudulenta hubiésemos provocado el incumplimiento del contrato.
- El plazo para las reclamaciones de garantía es de un año a partir del suministro de la mercancía. Esto no se aplicará, si el cliente no nos notifica el defecto dentro del plazo (véase apartado 5 de esta disposición).
- En cuanto a la naturaleza y características de la mercancía, en principio, se tendrá en cuenta la descripción del producto del fabricante. Las declaraciones públicas, propaganda o publicidad del fabricante no equivalen a informaciones sobre características esenciales de la mercancía de carácter contractual.
- Si el cliente recibe instrucciones de montaje o documentación técnica defectuosas, estamos obligados únicamente a suministrar unas instrucciones de montaje o documentación técnica correctas, y sólo si esta deficiencia impidiese un montaje correcto o un uso contractualmente correcto de la pieza de trabajo.
- El cliente no recibe, por parte nuestra, garantías en sentido jurídico. Las garantías del fabricante no se verán por ello afectadas.

10. Limitaciones de responsabilidad

- En el caso de incumplimiento de obligaciones por negligencia leve, nuestra responsabilidad se limita al daño medio previsible, contractual e inmediato según el tipo de material. Esto también es aplicable en el caso de incumplimientos de obligaciones por negligencia leve de nuestros representantes legales o intermediarios. No nos responsabilizamos, en el caso de incumplimientos por negligencia leve, de obligaciones contractuales complementarias.
- Las limitaciones de responsabilidad precedentes no son válidas para las reclamaciones del cliente derivadas de la responsabilidad del producto. Además, las limitaciones de responsabilidad no se aplicarán en caso de daños físicos y daños para la salud no imputables o en caso de fallecimiento del cliente.
- Las reclamaciones de indemnización por daños y perjuicios del cliente a consecuencia de un defecto prescriben al cabo de tres (3) años de la entrega de la mercancía.

11. Control de exportaciones

- El cliente se compromete a recabar información en las autoridades locales del país en el que está establecido sobre las condiciones en las que se debe importar el producto solicitado. El producto se deberá declarar a las autoridades competentes y, en caso de que sea necesario se deberán pagar las tasas aplicables. El cliente deberá comprobar en las autoridades locales las opciones de importación y las posibilidades de uso del producto o los servicios solicitados. El cliente se compromete además a asegurarse de que las características técnicas indicadas por el fabricante se corresponden con los requisitos legales del país en el que se va a realizar la importación.
- Antes de realizar la exportación de las mercancías en las que se instalarán los productos de ROS, el vendedor deberá obtener todos los permisos de exportación necesarios. Asimismo, los productos no se podrán vender ni transmitir directa o indirectamente a empresas, personas o países, en tanto ello atente contra las leyes o regulaciones de control de exportaciones. El comprador no tendrá derecho a devolver las mercancías.
- El cliente no tendrá derecho a devolver las mercancías o a exigir daños y perjuicios si se le niega un permiso de exportación. No asumiremos ninguna responsabilidad en caso de que el cliente viole la ley. El cliente nos eximirá de todos los derechos o sanciones relacionados con los objetos suministrados que haya contra nosotros como consecuencia de infracciones que se hayan cometido contra las leyes de control de exportaciones.

12. Reserva de dominio

- Hasta que se satisfagan todas las exigencias (incluidos los balances de cuentas corrientes), que nos corresponden ahora o en el futuro frente a nuestros clientes por cualquier motivo legal, se nos

conceden las garantías reguladas en los siguientes párrafos 2 a 9. A petición del cliente, cederemos las garantías a nuestra discreción y siempre que su valor no supere en más de un diez por ciento (10%) el de nuestras exigencias.

- La mercancía seguirá siendo de nuestra propiedad. El tratamiento y elaboración será siempre realizado por nosotros en calidad de fabricante, aunque sin ninguna obligación por parte nuestra. Si nuestra (co-)propiedad se extinguiese mediante fusión o asociación, desde ese mismo momento se acordará la transmisión de la (co-)propiedad del cliente sobre el objeto unificado de manera proporcional a su valor (valor de la factura).
- El cliente ostentará nuestra (co-)propiedad gratuitamente. La mercancía que nos corresponde en (co-)propiedad, se denominará en lo sucesivo mercancía reservada.
- Nuestro cliente tiene derecho a procesar y a vender la mercancía reservada dentro del marco habitual de su negocio. Las exigencias (incluidas todas las exigencias de saldo de cuentas corrientes) derivadas de la venta ulterior, elaboración o de cualquier otra razón legal (seguro, acto ilícito) con respecto a la mercancía reservada serán cedidas a nosotros por el cliente en su totalidad. Aceptaremos la cesión. Ninguno de nuestros derechos de reserva de dominio (reserva de cuenta corriente simple, ampliada o extendida) expirará aunque la mercancía entregada por nosotros haya sido adquirida por otro comprador, en tanto en cuanto no se haya satisfecho el pago de la mercancía. Esto se aplica especialmente en el caso de venta en el marco de empresas vinculadas.
- Autorizamos al cliente de forma revocable a cobrar por nuestra cuenta y en nombre propio las exigencias que se nos ha cedido. Nos reservamos el derecho de cobrar nosotros mismos las exigencias si el cliente no cumple debidamente con sus obligaciones de pago, incurre en mora o existe una solicitud de apertura de un proceso de insolvencia o cesación de pagos. Si este fuese el caso, podríamos exigir al cliente que nos notificase las exigencias cedidas, indicase todos los datos necesarios para el cobro, entregase la documentación correspondiente y comunicase a los deudores (terceras partes) la cesión.
- En caso de acceso de terceros a la mercancía reservada, el cliente deberá poner en conocimiento nuestra titularidad.
- A modo de garantía de nuestras exigencias, el cliente nos cederá también las garantías que le corresponden que se deriven de la unión frente a un tercero de la mercancía con un bien inmueble.
- El cliente tiene la obligación de comunicarnos inmediatamente el acceso de un tercero a la mercancía, especialmente en el caso de embargo, de posibles daños o de destrucción de la mercancía. Si la tercera parte no está en condiciones de compensar los gastos judiciales y extrajudiciales de un procedimiento judicial con arreglo al art 394 LEC, el cliente responderá de las pérdidas sufridas. El cliente deberá notificarnos inmediatamente el cambio de propiedad de la mercancía así como cualquier cambio de dirección.
- En el caso de que el cliente muestre un comportamiento contrario al contrato, especialmente en el caso de demora de pago, estamos autorizados a retirar la mercancía reservada y en caso necesario, exigir la cesión de los derechos de restitución de nuestro cliente frente a terceros. Ni la retirada o el embargo de la mercancía reservada por parte nuestra constituirán una rescisión del contrato.
- A petición nuestra, el cliente está obligado a revelar quién es su comprador, comunicarle la cesión, facilitarnos la información necesaria para hacer valer nuestros derechos frente al comprador y entregar la documentación necesaria. Además, tenemos derecho a notificar al comprador de nuestro cliente la cesión.
- En el caso de haber acordado con el cliente pagos de la deuda del precio de compra según el procedimiento de cheque/pagaré/ letra de cambio, la reserva se extenderá también al cobro de la letra de cambio aceptada por nosotros por parte del empresario y no expirará con el abono del cheque recibido por nosotros.
- El cliente está obligado a tratar la mercancía con cuidado. Si fuesen necesarios trabajos de mantenimiento e inspección, el cliente los deberá realizar a tiempo y correrá con los gastos derivados de ello. A petición nuestra, se nos debe facilitar en todo momento un inventario y una identificación suficiente de la mercancía reservada en el lugar de almacenamiento correspondiente.

13. Prescripción

Nuestros derechos a indemnización por la entrega de bienes muebles que han de fabricarse y producirse prescriben al cabo de cinco (5) años.

14. Disposiciones finales

- El cliente sólo podrá transmitir a un tercero los derechos y obligaciones resultantes de este contrato con nuestro consentimiento previo por escrito.
- El lugar de cumplimiento para el suministro y para pagos es Sant Jaume de Llierca (Girona, España).
- El tribunal o juzgado competente será el correspondiente a la sede de nuestra empresa, siempre y cuando el cliente sea un comerciante, persona jurídica de derecho público o un patrimonio de derecho público. Esto mismo se aplicará si el cliente no dispusiese de ninguna jurisdicción general o si, en la fecha de la interposición del recurso, no se conociese su domicilio o residencia habitual. Asimismo, tenemos derecho a demandar ante un tribunal que corresponda a la sede o a una filial del demandante.
- Se aplicará el derecho español para estas condiciones de entrega y de pago, y para todas las relaciones jurídicas existentes entre nosotros y nuestro cliente. No serán aplicables las disposiciones de la CISG (Convención de las Naciones Unidas sobre los Contratos de Compraventa Internacional de Mercaderías).
- El cliente reconoce que no se vulnerarán derechos de terceros a través de su pedido.
- En el caso de que hayamos proporcionado una garantía de fiel cumplimiento, el comprador o cliente no podrá recurrir a ella a primer requerimiento. Un reclamo de beneficios sólo se llevará a cabo después y con la presentación del correspondiente laudo arbitral.
- Si algunas de las cláusulas del contrato contraído con el cliente incluidas las presentes condiciones de entrega y pago resultan o resultasen total o parcialmente inválidas, ello no afectaría a la validez del resto de las cláusulas. La disposición total o parcialmente inválida deberá ser sustituida por una disposición cuyo efecto económico se aproxime lo más posible al de la regulación invalidada.



GENERAL TERMS AND CONDITIONS



1 General aspects, area of validity

1. Our general delivery and payment terms apply to companies as defined under Art. 1 of the Commercial Code (22/8/1885) and Law 7/1998 of 13 April. Entrepreneurs, in this sense, are any natural person or legal entity or incorporated business partnership with whom we enter into a business relationship and who acts in a corporate capacity or as a self-employed professional.
2. The following terms apply to all our offers and deliveries. They apply to all current and future business relations, even if they are not explicitly agreed upon.
3. The customer's purchase terms are not part of the contract. They are not accepted if, after receipt, we explicitly object to them. At the latest on receipt of the goods and the services supplied by us, our general delivery and payment terms are deemed as accepted. Varying agreements are only binding if we acknowledge them in writing.
4. The rights arising from this contract cannot be transferred to another party.

2 Guarantees of the contract

1. All our offers, whether made verbally or in writing, are subject to confirmation and are non-binding. They do not constitute an obligation to deliver. With the purchase order acknowledgement, the customer declares with binding effect that they want to place the order or to purchase the goods. We reserve the right to accept the contractual offer included in the order within two (2) weeks of receipt. The acceptance can be declared either in writing or through delivery to the customer of the goods. Our purchase order acknowledgement determines exclusively the scope of the contractually due service.
2. Conclusions of transactions through representatives are binding for the customer but shall only be valid with a written acknowledgment by us.
3. We reserve sole ownership and copyright to any documents which belong to the offer. Without our prior agreement, these documents may not be distributed to third parties. If the order is not placed, the documents have to be returned to us upon our request and destroyed. Prices of individual sales positions are only valid as part of the total offer. Drawings, images, measurements, weights and other service data only have a binding effect if this is explicitly agreed in writing.
4. When the customer orders the goods electronically, we will immediately acknowledge the receipt of the order. The notification of order receipt is not yet an acceptance with binding effect of the order. The notification of order receipt can be combined with the notification of acceptance. If the customer orders the goods by electronic means, we save the contract text, and upon request, it will be sent by e-mail to the customer in addition to the present general delivery and payment terms.
5. We reserve the right to make changes of type of construction, material selection, specifications and design even after sending a notification of order acceptance provided that those modifications do not contradict the notification of order acceptance or the specifications of the customer. The customer will agree to the proposed modifications if they find them reasonable.

3 Tolerances

In order to fulfil the dimensional features of our products, tolerances apply. Unless we, as suppliers, explicitly state otherwise, we manufacture within our standard range tolerances.

4 Pricing

1. Our prices result from the notification of order acceptance. Our prices are in Euros per unit with the goods located in our warehouses in Sant Jaume de Llierca (Girona, Spain), excluding packing, shipping and other transportation costs, and tariff-free (foreign countries).
2. If between closing of contract and the delivery or service there is an increase in the prices of our suppliers, our costs (e.g. freight, wages and raw material, etc.) or our taxes, or other new taxes are introduced, we are entitled to increase our price accordingly, except when the price is explicitly confirmed as a fixed price.
3. If we consider a request for a modification by a customer, we are entitled to charge the customer for the resulting extra costs.
4. The customer will be charged with value-added tax, pursuant to statutory regulations. Any increases in the value-added tax rate between the time of placing the order and delivery are borne by the customer.

5 Payment terms

1. Our deliveries are due for payment (without any deduction) within THIRTY (30) calendar days of receipt. After this stated payment period, the customer is in default.
2. Granting a discount needs a formal individual contract - and additionally as a further requirement – that by then all outstanding invoices are settled. For the discount calculation, the net invoice amount (after deduction of abatements, freight charges and other costs passed on to third parties) is decisive.
3. We are not obliged to accept bills of exchange, promissory notes, cheques or confirming. We accept bills of exchange only when subject to a discount option. Cheques, promissory notes and bills of exchange will be first credited after check encashment, and assignments of debt will be first credited after payment. Until then, the amount receivable and its payment due dates remain unchanged. No liability is accepted for prompt presentation or protest. Protest and collection charges will be borne by the customer.
4. When applicable, we are entitled to impute payments first to earlier debts of a customer despite contrary terms of this customer.
5. The retention of payments or the offsetting of possible customer counterclaims - contested by us - will be not allowed.
6. In case of the customer's (debtor's) failure to comply with the terms of payment, all outstanding debts will become immediately due. The customer's payment default is subject to detention of the goods, pursuant to the stipulations of the following § 5.

6 Default and credit unworthiness

1. After expiry of the agreed payment deadlines (default) or receipt of cheque, promissory note and/or bill of exchange protest, we are entitled to

- withdraw from all contracts and demand damages due to the failure to fulfil obligations
- exercise our retention of title and take possession of the goods delivered (cf. § 10 below)
- demand collateral and use the collateral demanded
- declare all unpaid accounts due and deliver only against prepayment
- charge default interest, starting from the due date, in an amount of eight percent above the basic interest rate of the European Central Bank, plus entitlement to charge the accruing default interest of the current value-added tax
- charge any further possible default damage after submitting appropriate evidence to the customer.

2. In case of judicial enforcement or in case of filing a bankruptcy proceeding in regards of the assets of the customer, all rebates, bonuses and discounts granted on unpaid bills shall not be valid.

7 Delivery deadlines

1. Received orders are only considered as accepted after issuance of our written notification of acknowledgement. The delivery dates and delivery times are just approximate times (and may be subject to previous outstanding non-payments). Delivery dates and delivery times, which can be stipulated with and without binding effect, have to be made in writing,
2. Delivery times that are not part of a fixed delivery date start with the date of our notification of order acknowledgement. Delivery times and delivery dates are considered as fulfilled when the goods are shipped or when readiness for shipment is communicated within the deadline.
3. Delivery times and delivery dates are extended for the length of the time for which the customer is in default towards us with this or other orders pursuant to their obligations, notwithstanding our other rights concerning the customer default.
4. If we are the cause of the delivery delay, the customer may withdraw from the contract after an appropriate respite time has passed, set by the customer, or may request damages if the damage involves gross negligence or intentional damage on our part. However, the customer is restricted to the extra costs for a substitute purchase. Further claims do not apply. Liability for minor negligence is particularly precluded. Liability limitation for minor negligence does not apply in case of injury to body or health attributable to us or loss of the customer's life.
5. It is agreed that partial deliveries may be made, except when it is explicitly excluded in writing. For the payment of partial deliveries, § 4 of these general delivery and payment terms applies.

8 Shipping terms

1. The risk of accidental loss or accidental deterioration of the goods passes to the customer with delivery of the goods. In the event of shipment, with the delivery of the product it passes to the carrier or the hauler or any other person or agent in charge of carrying out the shipment. The shipping takes place mainly ex works – unless otherwise agreed.
2. If free delivery is agreed, the risks of accidental loss or accidental deterioration of the goods/item sold passes on with arrival of the vehicle in front of the delivery address, on the ground floor or at a spot which is reasonably accessible for the vehicle. Our customer is obliged to provide necessary equipment or workers for unloading, in so far as this is technically possible.
3. The handover is the same if the customer is in default of acceptance.
4. If the goods are ready for shipment but the receipt or the shipment is delayed, and we are not the cause, the risks pass to the customer with receipt of the shipping readiness notification. Supplies ready for shipping have to be immediately accepted, at the latest within a period of five (5) weekdays after the notification date of shipment readiness. We are otherwise entitled to ship the goods as per our own criteria. If the shipment or transportation of the goods should be delayed for reasons not attributable to us, we are entitled but not obliged to store the goods at our own discretion at the expense and risk of the customer and under exclusion of our liability and to pass the resulting costs to the customer. We are also entitled to take appropriate measures for the preservation of the goods and to charge the goods as delivered.
5. Without specific shipping instructions, we select, to the best of our ability but without liability, the most affordable shipping method. We are entitled to purchase, at the expense of the customer, a transport and breakage insurance. Damage claims have to be notified within a period of two weeks. They must be confirmed in writing, and evidence of their nature and scope has to be provided. With handover of the goods to the carrier or hauler, this responsibility is passed on to the customer, at the latest with goods departure from the factory or the storage facility.
- This will be applied even if the delivery is made using our own vehicles.
6. Our delivered goods can be only returned free of transportation charges when they are in perfect condition or after our prior agreement. Voluntarily accepted returned goods will be credited, in accordance with their condition minus a share of costs of at least fifty percent (50 %) of the value of the returned goods. The credit takes place after the goods have been received and inspected in our facility. A return of custom-made goods or goods supplied especially according to customer specifications is excluded.

9 Responsibility for defects

We provide a warranty for defective products including the lack of guaranteed quality, pursuant to the following requirements:

1. Our warranty refers to proper execution and usage of faultless materials. The warranty does not cover damage caused by natural wear and tear, excessive use and improper installation.

2. After receipt by the customer of goods delivery as specified in the contract, the allegation of defects, which are found during the delivery process as stipulated in the contract, is excluded.
3. We guarantee repair or replacement, at our discretion, for legitimate claims for defects.
4. If the subsequent performance fails, the customer can choose between a price reduction and cancellation of the contract. In the event of a minor contract violation, especially if it is a minor defect, the customer is not entitled to cancel the contract.
5. Customer claims require that they complied properly with their inspection and notification obligations, pursuant to the Spanish Commercial Code, and Legislative R.D. 1/2007 of 16 November, especially Articles 128 to 146. The customer must accept the full burden of proof for all claim requirements, particularly for the defect as such, for the time of the defect detection and for the timely notification of the defect.
- The same also applies to claims regarding the quantities, dimensions and weight of the parts.
6. If the customer chooses a rescission of the contract - after failed subsequent performance – by reason of a legal or material deficiency, they are not entitled to a claim for damages due to defect. If the customer chooses to claim damages after a failed subsequent performance, the goods shall stay in the customer's facilities, in so far as they deem this to be reasonable. The damages shall be limited to the difference between the purchase price and the value of the defective goods. This shall not apply if we caused the contract violation maliciously.
7. The warranty period is one year after delivery of the goods. This shall not apply when the customer did not notify us in a timely manner about the deficiency (cf. paragraph 6. of this provision).
8. With regard to the nature and characteristics of the goods, as a principle, only the product description of the manufacturer is agreed upon and takes effect. Public statements, promotions or advertisements of the manufacturer are not contractual statements on the essential characteristics of the goods.
9. If the customer receives a deficient assembly instruction or a deficient technical documentation, we are only obliged to supply an assembly instruction or technical documentation which is free of any deficiency, and only when the deficiency causes problems for proper assembly or the contractual usage of the part.
10. The customer does not receive legal guaranties from us. Manufacturer's warranties remain unaffected.

10 Liability limitations

1. In the event of a breach of duty due to minor negligence, our liability is limited to the foreseeable, contractual and average direct damage according to the kind of material. This also applies to the breach of duty due to minor negligence by our legal representatives or intermediaries. We are not liable in case of violations of complementary contractual obligations due to minor negligence.
2. The above liability limitations do not apply to the customer claims for product liability. Liability limitations do not apply in case of non-attributable physical and health damage or the customer's loss of life.
3. The customer's claims for damages due to a defect expire three (3) years after delivery of the goods.

11 Export controls

1. Customers are obliged to ascertain, from the local authorities of the country in which they are resident, information on the conditions under which the ordered item must be imported. The product must be declared to the competent authorities and, if necessary, any accruing fees and charges must be paid. The customer must check the import options and possibilities of use of the products or services requested with the local authorities. The customer is further obliged to ensure that the technical characteristics specified by the manufacturer comply with the legal requirements of the country into which the products or services are going to be imported.
2. Before the export of goods in which ROS products are installed, the seller shall obtain all required export licences and shall not sell or pass on the products, whether directly or indirectly, to companies, persons or countries if this violates export control laws or regulations. The buyer shall not be entitled to return the goods.
3. The customer shall not be entitled to return the goods or to demand compensation if they are denied an export licence. We are not liable for any violation of the law on the part of the customer. The customer shall exempt us from any claims or other penalties against us arising from violation of export control laws in connection with the delivered items.

12 Retention of title

1. Pending the fulfilment of all accounts receivable (including the balance of the current account) to which we are entitled against the customer legally for any reasons now or in the future, we will be granted the guarantees regulated in the following paragraphs 2 through 9. At the customer's request, we will assign the guarantees at our own discretion as long as their value does not exceed our accounts receivable by more than ten percent (10%).
2. The goods will remain our property, and the workmanship and processing shall always be conducted by us as the manufacturer but without our obligation. Should our (joint) ownership expire due to association or merger, it is agreed that the (joint) ownership of the object by the customer shall be transmitted proportionally with its value (invoice value).
3. The customer shall hold our (joint) property free of charge. Goods in relation to which we are entitled to (joint) ownership are described below as retained goods.

4. Our customer is entitled to process and sell retained goods in the course of appropriate business. The customer assigns the full amount of the accounts receivable at closure of the contract to us. This results from the re-sale, processing or any other legal reason (insurance, tort) of the retained goods (including all accounts receivable from the current account balance). We shall accept the assignment. None of our property rights (simple, expanded, extended open account title) shall expire, even if the goods, which were delivered by us, were purchased by another buyer, and as long as they did not pay us for the goods. This applies particularly to sales in the scope of affiliated companies.
5. We revocably authorize the customer to collect the accounts receivable assigned to us in their own name but for our account. We reserve the right to collect the accounts receivable ourselves if the customer does not properly keep up with their payment obligations, if they incur default or file a request for opening of a bankruptcy proceeding or if they cease payments. If this should be the case, we may demand that the customer notifies the assigned accounts receivable and all necessary information for collection purposes to us and that they hand over the corresponding documents to us and inform the debtor (third parties) about the transfer.
6. In case of access by third parties to the retained goods, the customer must make them aware of our property rights.
7. The customer shall also surrender to us - for the security of our accounts receivable – the guarantees to which they are entitled, in relation to a third party, which result from the connection of the goods to a property.
8. The customer is obliged to notify us immediately about third party access to the goods, especially in the event of a seizure as well in case of possible damage or destruction of the goods. If the third party is unable to pay the judicial and extrajudicial costs of legal proceedings, pursuant to Art. 394 LEC (Civil Procedure Act), the customer will be liable to pay for the loss incurred. The customer must notify us immediately in case of transfer of the good to another owner as well as any change of their own address.
9. In case of breach of contract by the customer – particularly default – we are authorized to take the retained goods back and to demand, if necessary, the surrender of claims by our customer against third parties. The removal as well as the seizure of the retained goods by us is not a rescission of the contract.
10. At our request, the customer is obliged to name its buyers to us, to inform them about the assignment, to inform us about the necessary data for entitlement of our rights against the buyers and to hand over the necessary documents. We are also entitled to notify the buyers of our customers about the assignment.
11. If we stipulate with the customer payments of the purchase price debt based on the check/promissory note/bill of exchange procedure, the retention of title clause also extends to the encashment of the bill of exchange accepted by us by the company and does not expire with the payment of the cheque received by us.
12. The customer is obliged to handle the goods with care. As far as maintenance and inspection work is necessary, the customer must exercise this on time and at their own expense. At our request at any time, an inventory and sufficient identification of the retained goods in the respective storage location should be made available to us.

13 Expiration

Our claims of compensation for delivery of moveable property to be manufactured and produced expire after five (5) years.

14 Final provisions

1. The transfer of rights and obligations of the customer from this contract to a third party needs our prior written consent.
2. Place of delivery and payment is Sant Jaume de Llierca (Girona, Spain).
3. The appropriate court corresponding to our company headquarters has the legal jurisdiction if the customer is a merchant, a legal identity under public law or assets under public law. The same shall apply if the customer has no general place of jurisdiction or if its location or habitual residency at the time of commencement of legal proceedings are not known. We are also entitled to file commencement for legal proceedings before a court which has jurisdiction over the location or branch of the plaintiff.
4. For these delivery and payment terms and all legal relationships between us and our customer, Spanish laws shall apply. The provisions of the CISG (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods) shall not apply.
5. The customer acknowledges that no rights of third parties shall be violated through its order.
6. If we provided a performance guarantee, the buyer or customer is not entitled to use it upon first demand. A claim for benefits shall follow only after and under submission of an appropriate arbitration award.
7. Should individual provisions of this contract with the customer, including these general delivery and payment terms, be or become totally or partially invalid, this shall not affect the validity of the remaining provisions. The provision which is invalid, whether in part or in its entirety, must be replaced by a provision whose economic effect will be as close as possible to the effect intended by the invalid provision.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE



1 Généralités, champ d'application

- Nos conditions générales de paiement et de livraison s'appliquent aux sociétés conformément à l'article 1 du Code de commerce (22/8/1885) et à la loi 7/1998 du 13 avril. À cet effet, un entrepreneur doit être entendu comme toute personne physique ou morale ou entreprise individuelle ayant la capacité d'agir avec laquelle une relation commerciale est établie et qui exerce une activité professionnelle commerciale ou pour son propre compte.
- Les conditions mentionnées ci-après sont valables pour l'ensemble de nos offres et livraisons. Elles s'appliquent à toutes les relations commerciales présentes et futures, même si elles ne sont pas explicitement convenues à nouveau.
- Les conditions d'achat du client ne font pas partie du contrat. Elles ne sont pas non plus reconnues par notre société si, après réception, nous nous y opposons expressément. Nos conditions générales de paiement et de livraison sont considérées comme acceptées au plus tard à la réception des marchandises et des services fournis par nous. Les modifications de ces conditions ne sont valables que si elles sont convenues par écrit.
- Les droits résultant du présent contrat sont incessibles.

2 Garanties du contrat

- Toutes nos offres, soumises par écrit ou oralement, sont sujettes à confirmation et ne sont pas contraignantes, autrement dit, elles ne nous engagent pas à effectuer la livraison. Par la confirmation de la commande, le client déclare de manière contraignante vouloir acquérir les articles commandés ou vouloir passer la commande. Nous nous réservons le droit d'accepter l'offre contractuelle incluse dans la commande dans les deux (2) semaines suivant sa réception. L'acceptation peut être communiquée au client soit par écrit, soit par la livraison de la marchandise. Seule notre confirmation de commande fait foi pour l'étendue de la prestation contractuelle à fournir.
- Les contrats conclus avec les représentants sont contraignants pour les clients, mais ils ne seront valables qu'après avoir été confirmés par nous par écrit.
- Nous nous réservons les droits de propriété et d'auteur sur les documents faisant partie de l'offre. Ces documents ne doivent pas être cédés à des tiers sans notre autorisation préalable. Si la commande n'est pas passée, ces documents doivent nous être restitués si nous en faisons la demande ou détruits. Les prix de chacun des articles de l'offre ne seront considérés comme valables qu'après la passation de la commande complète de ladite offre. Les dessins, photos, dimensions, poids et toutes autres données faisant référence à nos services ne sont contraignants que si cela a été expressément convenu par écrit.
- Si le client commande la marchandise par voie électronique, nous confirmerons la réception de la commande sans délai. Mais la confirmation de la réception de la commande ne représente pas encore une acceptation contraignante de la commande. La confirmation de réception peut être liée à la confirmation de l'acceptation. Si le client commande la marchandise par voie électronique, nous enregistrons le texte du contrat et nous l'envoyons par courriel au client sur simple demande en y joignant les présentes conditions.
- Nous nous réservons le droit de modifier la conception, le choix des matériaux, les spécifications et le type de fabrication, même après avoir envoyé la confirmation de la commande, à condition que ces modifications ne soient incompatibles ni avec la confirmation de la commande, ni avec les spécifications du client. En outre, le client doit donner son accord concernant les modifications proposées, dans la mesure où elles lui conviennent.

3 Tolérances

Des tolérances sont définies pour la conformité des caractéristiques dimensionnelles de nos produits. Sauf indication contraire de notre part en tant que fournisseur, nous fabriquons conformément à nos tolérances standard.

4 Prix

- Nos prix sont indiqués dans la confirmation de la commande. Ils sont entendus en euros/unité, départ usine, autrement dit depuis nos entrepôts de Sant Jaume de Llierca (Gérone) (Espagne), frais d'emballage, d'expédition, de port et droits de douane (pour l'étranger) non compris.
- Si entre la signature du contrat et la livraison ou la prestation du service, les prix de nos fournisseurs, ainsi que nos coûts (par exemple, augmentations des prix du fret, augmentations de salaires ou du prix des matières premières) ou nos taxes augmentent ou si de nouveaux frais se produisent, nous sommes en droit d'augmenter le prix en conséquence, à moins que le prix n'ait été expressément fixé.
- Si nous tenons compte des propositions de modification du client, nous sommes en droit de facturer au client les coûts supplémentaires qui en résultent.
- La T.V.A. est facturée conformément aux dispositions légales en vigueur. Toute augmentation du taux de T.V.A. entre le moment de la commande et la livraison est à la charge du client.

5 Conditions de paiement

- Le paiement de nos fournitures doit être effectué, sans aucune déduction, dans les TRENTE (30) jours civils suivant leur réception, après quoi le client sera considéré en retard de paiement.
- Outre un accord individuel exprès, il est exigé comme condition supplémentaire pour concéder des réductions que toutes les factures antérieures à la date aient été réglées. Pour le calcul de la remise, le montant net de la facture est déterminant, après déduction des escomptes, des frais de port et d'autres coûts à répercuter à des tiers.
- Nous ne sommes pas tenus d'accepter des traites, des billets à ordre, des chèques ou du confirm- ing (reverse factoring). Nous n'acceptons les traites que sous réserve d'une possibilité d'escompte. Les chèques et les traites ne sont crédités au client qu'après encaissement en espèces et les cessions de créances ne sont créditées qu'une fois le paiement effectué. Avant l'encaissement ou le paiement, la créance et son exigibilité ne seront en rien modifiées. Nous n'assumons aucune responsabilité en cas de présentation ou de protêt ponctuels. La gestion du protêt et les commissions de recouvrement sont à la charge du client.
- Malgré des dispositions éventuellement divergentes du client, nous sommes en droit de réclamer les factures impayées contractées par le client auparavant, par ordre d'ancienneté.
- Le client n'est pas en droit de retenir des paiements ou de les compenser par la présentation de récla-

mations que nous aurions contestées.

- En cas de non-respect des conditions de paiement par le client (débiteur), toutes les créances restant dues seront exigibles immédiatement. Conformément aux dispositions convenues au § 5, le retard de paiement du client entraîne la rétention de la fourniture.

6 Retard de paiement et insolvabilité

- En cas de dépassement des délais de paiement convenus (retard de paiement) ou en cas de notification de protêt de chèques et/ou de traites, nous sommes en droit de :

- résilier tous les contrats et d'exiger des dommages et intérêts pour non-exécution ;
- de faire valoir notre réserve de propriété et de reprendre possession de la marchandise fournie (cf. § 10 ci-après) ;
- d'exiger des garanties et d'exécuter les garanties reçues ;
- d'exiger le paiement de toutes les factures restant dues et de n'effectuer les livraisons restant dues que contre paiement anticipé ;
- à compter de la date d'échéance, de facturer des intérêts de retard d'un montant de huit pour cent sur le taux d'intérêts de base de la Banque centrale européenne, plus les intérêts de retard de la T.V.A. exigible en vigueur à ce momen"" ;
- le cas échéant, de réclamer au client des intérêts de retard supplémentaires sur présentation des justificatifs correspondants.

- En cas de procédure judiciaire ou d'ouverture d'une procédure d'insolvabilité à l'encontre du patrimoine du client, tous les rabais, ristournes et remises accordés sur l'ensemble des factures restant dues sont caduques.

7 Délais de livraison

- Les commandes reçues par notre société ne doivent être considérées comme acceptées qu'après notre confirmation écrite. Les délais et les dates de livraison sont toujours donnés à titre indicatif (et peuvent être soumis au paiement de factures impayées précédemment). Les dates et délais de livraison, stipulés avec ou sans contrainte, doivent être convenus par écrit.
- Les délais de livraison convenus sans indication d'une date de livraison précise courent à compter de la date de notre confirmation de commande. Les délais et dates de livraison sont considérés comme respectés si, avant l'expiration du délai, la marchandise quitte le lieu d'expédition ou si notre société notifie au client qu'elle est prête à être expédiée.
- Outre nos droits résultant du retard du client, les délais et dates de livraison peuvent être prolongés tant que le client n'aura pas respecté ses obligations envers notre société découlant du présent contrat ou d'autres contrats.
- Si nous sommes de notre côté en retard de livraison, le client est en droit, après expiration du délai supplémentaire fixé par lui, de résilier le contrat ou encore d'exiger de notre société des dommages et intérêts en cas de dommages intentionnels ou de négligence grave de notre part. Mais ces dommages et intérêts sont limités aux surcoûts encourus pour effectuer un achat afin de se procurer la marchandise. Les autres droits ne sont pas applicables. La responsabilité pour négligence légère est particulièrement exclue. La limitation de responsabilité en cas de négligence légère ne s'applique pas en cas de dommages corporels, d'atteintes à la santé ou de décès du client, étant imputables à notre société.
- Il est convenu que des livraisons partielles sont autorisées, sauf si cela a été expressément exclu par écrit. Pour le règlement de livraisons partielles, le § 4 des présentes conditions générales de paiement et de livraison est applicable.

8 Conditions d'expédition

- Les risques de perte ou de détérioration accidentelle de la marchandise sont transférés au client au moment de la livraison de la marchandise et, en cas d'expédition, au moment de la remise de la marchandise au commissionnaire de transport, au transporteur, à la personne ou à l'agence chargée d'effectuer l'expédition. En principe, l'expédition s'entend départ usine, tant qu'il n'en a pas été convenu autrement.
- S'il est convenu une livraison franco de port, les risques de perte ou de détérioration accidentelle de la marchandise/de l'objet vendu sont transférés au moment de l'arrivée du véhicule devant l'adresse de livraison, au rez-de-chaussée ou dans un endroit raisonnablement accessible avec le véhicule. Notre client est tenu, dans la mesure où cela est techniquement possible, de mettre à disposition les employés ou les engins nécessaires pour le déchargement.
- Si le client est en retard d'acceptation de la marchandise, ces conditions sont également applicables.
- Si la marchandise est prête à l'expédition et si la réception ou l'expédition est retardée pour des raisons qui ne nous sont pas imputables, les risques sont transférés au client dès réception de la notification de disponibilité de l'expédition. Les fournitures prêtes à l'expédition doivent être acceptées immédiatement au plus tard dans un délai de cinq (5) jours ouvrés suivant la date de notification de disponibilité de l'expédition. Dans le cas contraire, nous sommes en droit d'expédier la marchandise à notre convenance. Si le chargement ou le transport de la marchandise est retardé pour des raisons qui ne nous sont pas imputables, nous sommes en droit, mais non tenus, de stocker la marchandise à notre convenance aux frais et aux risques du client, et ce sans aucune responsabilité de notre part. Les frais ainsi occasionnés seront facturés au client. Nous sommes également en droit de prendre toutes les mesures jugées nécessaires pour la conservation de la marchandise et de facturer la marchandise comme si elle avait été livrée.
- Sans indications précises pour l'expédition, nous l'effectuons à notre convenance, mais sans en assumer la responsabilité, par le mode d'expédition le moins cher. Nous sommes en droit de souscrire une assurance de transport et contre la casse qui sera à la charge du client. Les réclamations pour dommages doivent être notifiées et confirmées par écrit en apportant la preuve de la nature et de l'étendue des dommages dans un délai de deux semaines. Cette responsabilité est transférée au client au moment de la remise de la marchandise au commissionnaire de transport ou au transporteur et, au plus tard, lorsque la marchandise quitte l'usine ou l'entrepôt. Cela s'applique également si la livraison est effectuée par nos propres véhicules.
- Le retour de la marchandise que nous avons fournie doit être effectué franco de port et nous ne l'accepterons que si la marchandise est en parfait état ou sur accord préalable. Si nous acceptons le retour de

la marchandise, nous procéderons à son remboursement en fonction de son état, en déduisant au moins cinquante pour cent (50 %) de la valeur de la marchandise retournée. L'avoir sera effectué après la réception et vérification de la marchandise dans nos installations. Le retour de fabrications spéciales ou de marchandises spécialement fournies conformément aux spécifications du client est exclu.

9 Garantie des vices cachés

Nous offrons une garantie contre la marchandise défectueuse, y compris le manquement à la qualité garantie conformément aux dispositions suivantes :

- Notre garantie ne s'applique qu'en cas de montage et d'utilisation corrects de matériaux en bon état. Notre garantie ne couvre aucun dommage causé par l'usure naturelle, la charge excessive et le montage non conforme.
- Une fois que le client a réceptionné la marchandise conformément à ce qui est prévu dans le contrat, ce dernier n'a plus le droit de notifier tout défaut qui aurait pu être découvert au cours du processus de livraison stipulé dans le contrat.
- En cas de réclamations légitimes pour défauts, nous garantissons la réparation des articles ou leur remplacement, selon nos critères.
- En cas de manquement à l'obligation subséquente, le client peut exiger à sa convenance une réduction du prix (remise) ou une annulation du contrat (résiliation). Mais le client n'a aucun droit à la résiliation en cas de faute contractuelle minime et, en particulier, en cas de vices mineurs.
- Le droit à réclamations revenant au client présuppose que ce dernier a respecté correctement ses obligations de vérification et de notification qui lui incombent conformément au Code de commerce espagnol et au décret royal législatif 1/2007 du 16 novembre et notamment aux articles 128 à 146. Le client est tenu de prouver le respect de toutes les exigences concernant la réclamation, en particulier le défaut lui-même, le moment de la constatation du défaut et la notification de la réclamation pour défaut dans les délais convenus. Cela vaut également pour les réclamations relatives au nombre de pièces, à leur dimension et à leur poids.
- Si, à la suite de vices légaux et matériels après un manquement à l'obligation subséquente, le client choisit de résilier le contrat, il n'aura pas le droit de réclamer de dommages et intérêts pour le vice. Si, après un manquement à l'obligation subséquente, le client choisit de réclamer des dommages et intérêts, la marchandise demeurera dans les locaux du client aussi longtemps que cela sera possible pour lui. L'indemnisation des dommages se limite à la différence entre le prix d'achat et la valeur de la marchandise défectueuse. Cela ne s'applique pas si nous avons occasionné la violation du contrat de façon dolosive.
- Le délai pour les réclamations de vices sous garantie est d'un an à compter de la livraison de la marchandise. Cela ne s'applique pas si le client ne nous a pas notifié le vice dans ce délai (cf. le point 6 de la présente disposition).
- En ce qui concerne la nature et les caractéristiques de la marchandise, en principe, seule la description du produit par le fabricant fait foi. Les déclarations publiques, les réclames ou la publicité du fabricant ne constituent pas des informations sur les caractéristiques essentielles de la marchandise à caractère contractuel.
- Si le client reçoit des instructions de montage ou des documents techniques défectueux, nous sommes uniquement tenus de fournir des instructions de montage ou des documents techniques corrects et ce, seulement dans le cas où cette défaillance empêche un montage correct ou une utilisation contractuellement correcte de la pièce.
- Nous n'accordons pas au client de garanties au sens juridique. Les garanties des fabricants ne sont en rien modifiées par la présente disposition.

10 Limitations de responsabilité

- En cas de léger manquement à nos obligations, notre responsabilité est limitée aux dommages moyens prévisibles, contractuels et immédiats en fonction du type de marchandise. Cela s'applique également en cas de léger manquement aux obligations de nos représentants légaux ou de nos intermédiaires. En cas de légers manquements aux obligations, nous n'assumons aucune responsabilité concernant des obligations contractuelles complémentaires.
- Les limitations de responsabilité mentionnées ci-dessus ne concernent pas les réclamations du client résultant de la responsabilité du fait du produit défectueux. En outre, les limitations de responsabilité ne s'appliquent pas en cas de dommages corporels, d'atteintes à la santé ou de décès du client, qui ne nous sont pas imputables.
- Les réclamations de dommages et intérêts du client résultant d'un vice prescrivent au bout de trois (3) ans à compter de la livraison de la marchandise.

11 Contrôles des exportations

- Le client s'engage à se renseigner auprès des autorités locales du pays dans lequel il est établi afin de connaître les conditions sous lesquelles le produit commandé peut être importé ; le produit doit être déclaré auprès des autorités compétentes et les frais éventuels en découlant doivent être payés. Le client doit contrôler auprès des autorités locales les possibilités d'importation et d'utilisation des produits ou services commandés. Le client s'engage également à s'assurer que les caractéristiques techniques indiquées par le fabricant sont conformes aux dispositions légales du pays d'importation.
- Avant l'exportation des marchandises dans lesquelles seront installés les produits ROS, le vendeur doit obtenir l'ensemble des licences d'exportation nécessaires et s'engage à ne pas vendre ou transmettre les produits de façon directe ou indirecte aux entreprises, personnes ou pays en contravention avec les lois ou règlements sur le contrôle des exportations. L'acheteur n'est pas autorisé à retourner les marchandises.
- Le client n'est pas en droit de retourner les marchandises ou de demander des dommages et intérêts lorsqu'une licence d'exportation lui est refusée. Nous nous dégageons de toute responsabilité en cas de violation de la loi par le client. Le client nous dégage de toute responsabilité vis-à-vis de toute réclamation ou d'autres sanctions existantes à notre encontre en raison de violations du droit relatif aux exportations en rapport avec les biens fournis.

12 Réserve de propriété

- Jusqu'au recouvrement de toutes les créances, (y compris les soldes de comptes courants), qui nous reviennent vis-à-vis du client pour quelque raison juridique que ce soit, maintenant ou l'avenir, le client nous fournit les sûretés convenues aux paragraphes 2 à 9 ci-après. Sur demande du client, nous accorderons à notre convenance la mainlevée des sûretés dans la mesure où leur valeur ne dépassera pas le montant de nos créances de plus de dix pour cent (10 %).
- Nous restons propriétaires de la marchandise. Le traitement et l'élaboration sont toujours effectués par nous en tant que fabricant, mais sans aucune obligation de notre part. Si notre (co)propriété expire suite à une fusion ou à une association, à partir de ce momen"" là, il est convenu que la (co)propriété du client sur l'objet unitaire sera cédée au prorata de la valeur de la marchandise (valeur de la facture).
- Le client conserve notre (co)propriété gratuitement. La marchandise, dont nous détenons la (co)propriété, est désignée ci-après comme marchandise sous réserve de propriété.
- Notre client est en droit de traiter et de vendre la marchandise sous réserve de propriété dans le cadre de ses activités commerciales ordinaires. Le client nous cède dès maintenant dans leur intégralité les créances (y compris toutes les créances de solde de comptes courants) résultant de la revente, de l'élaboration ou d'un autre motif juridique quelconque (assurance, acte illicite), liées à la marchandise sous réserve de propriété. Nous acceptons cette cession. Aucun de nos droits de réserve de propriété (réserve de propriété simple, élargie, prolongée ou clause de compte courant) n'expire, même si la marchandise que nous avons livrée est achetée par un autre acquéreur, tant que la marchandise n'aura pas été payée à notre société. Cela vaut en particulier pour la vente dans le cadre d'entreprises liées.
- Nous autorisons le client de façon révocable à recouvrer en son nom et pour notre compte les créances qui nous ont été cédées. Nous nous réservons le droit de recouvrer les créances nous-mêmes dès que le client ne remplira pas ses obligations de paiement de façon conforme, s'il est en retard de paiement, si une demande d'ouverture de procédure d'insolvabilité a été déposée ou encore si le client est en cessation de paiements. Si tel est le cas, nous sommes en droit d'exiger que le client nous notifie les créances cédées, nous fournisse toutes les informations nécessaires au recouvrement des créances, nous remette les documents afférents et notifie la cession aux débiteurs (aux tiers).
- En cas d'accès de tiers à la marchandise sous réserve de propriété, le client doit informer les tiers de notre propriété.
- Pour garantir nos créances, le client nous cède également les sûretés qui lui reviennent résultant, vis-à-vis d'un tiers, de l'union de la marchandise avec un bien immeuble.
- Le client est tenu de nous notifier sans délai l'accès d'un tiers à la marchandise, notamment en cas de saisie, de dommages subis par la marchandise ou de sa destruction. Si le tiers n'est pas en mesure de nous rembourser les frais judiciaires et extra-judiciaires occasionnés par une plainte conformément à l'article 394 de la loi de procédure civile, le client sera responsable des pertes que nous aurons subies. Le client doit nous notifier sans délai le changement de propriétaire de la marchandise ainsi que tout changement de domicile.
- En cas de comportement contraire aux dispositions du contrat de la part du client, notamment en cas de retard de paiement, nous sommes en droit de reprendre la marchandise sous réserve de propriété et d'exiger le cas échéant la cession des droits de restitution de notre client vis-à-vis de tiers. La reprise ou la saisie de la marchandise sous réserve de propriété par notre société ne constitue pas une résiliation du contrat.
- Suite à notre demande, le client est tenu de nous communiquer le nom de son acheteur, de lui notifier la cession, de nous fournir les renseignements nécessaires pour faire valoir nos droits vis-à-vis de l'acheteur et de nous remettre les documents afférents. Nous sommes également en droit de notifier la cession à l'acheteur de notre client.
- Si nous convenons avec le client que les paiements de la créance résultant du prix de vente doivent être effectués par chèques et traites, la réserve s'étend également à l'encaissement par l'entrepreneur de la traite que nous avons acceptée et n'expire pas avec le paiement du chèque que nous avons reçu.
- Le client est tenu de traiter la marchandise soigneusement. Dans la mesure où des travaux de maintenance et d'inspection seraient nécessaires, le client doit les effectuer régulièrement à ses frais. Suite à notre demande, il doit nous remettre à tout moment un inventaire et une identification suffisante de la marchandise sous réserve de propriété dans le lieu de stockage correspondant.

13 Prescription

Nos droits à indemnisation pour la livraison de biens meubles à fabriquer et à produire prescrivent au bout de cinq (5) ans.

14 Dispositions finales

- La cession de droits et d'obligations, résultant du présent contrat, du client à un tiers requiert notre autorisation écrite préalable.
- Le lieu d'exécution pour la fourniture et les paiements est Sant Jaume de Llierca (Gérone, Espagne).
- La juridiction compétente est le tribunal correspondant à notre siège social dans la mesure où le client est un commerçant, une personne morale de droit public ou un organisme de droit public. Il en va de même si le client n'a pas de juridiction compétente ou si, à la date du dépôt de la plainte, son domicile ou sa résidence habituelle n'est pas connue. Nous sommes également en droit de déposer une plainte devant un tribunal qui correspond au siège ou à une filiale du demandeur.
- Les présentes conditions de livraison et de paiement, ainsi que la totalité des relations juridiques entre notre société et nos clients sont régies par le droit espagnol. Les dispositions de la CVM (Convention des Nations Unies sur les contrats de vente internationale de marchandises) ne s'appliquent pas.
- Le client doit nous confirmer que sa commande ne viole pas les droits de tiers.
- Si nous avons fourni une garantie légale de conformité, l'acheteur ou le client n'est pas en droit de la faire valoir à la première requête. Une réclamation pour perte de bénéfices ne peut être introduite que suite et sur présentation de la sentence arbitrale correspondante.
- Si certaines dispositions du présent contrat conclu avec le client, y compris les présentes conditions de livraison et de paiement, devaient s'avérer partiellement ou totalement nulles et non avenues, cela n'affectera en rien la validité des autres dispositions. La disposition partiellement ou totalement nulle et non avenue devra être remplacée par une disposition dont l'objectif économique se rapproche le plus possible de celui de la disposition invalidée.